



САФОРАТИ ҚУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН ДАР АВСТРИЯ
ПОСОЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН В АВСТРИИ
EMBASSY OF THE REPUBLIC OF TAJIKISTAN TO AUSTRIA
ВАРАҚАИ РАВОДИД/ Visa Application Form

просим заполнить визовую анкету печатными буквами/хоишмандем сутунҳои варақаро бо ҳуруфоти чоӣ хонапури намоед
Please complete visa application form by block letters

1. № ва силсилаи шиноснома/ Серия и номер паспорта /Passport series and number	2. макони судур: кишвар /Место выдачи: государство/ Place of issue: country	шаҳр /Город/City	ноҳия /район/district	Чоӣ барои сурати рангаи ҳаҷмаш 3x4/Место для цветной фотографии размером 3x4/ place for color photo/ size 3x4
3. Шаҳрванди /Гражданство/Citizenship	4. Таърихи судур /Дата выдачи/ Date of issue	5. Ниҳояти эътибор /Дата окончания срока действия/Date of expiry		
6. Насаб /Фамилия/Surname				
7. Ном /Имя/ First Name				
8. Номи падар ва дигар номҳо /Отчество/Patronymic-Second name				
9. Санаи таваллуд /День рождения/ Date of birth	10. Маҳалли таваллуд: ноҳия /Место рождения: район/Place of birth	шаҳр /город/city	мамлакат /государство/country	
11. Миллат /Нация/Nationality	12. Ҷинс /Пол/Sex Мард /Муж/Male Зан /Жен/Female	13. Ҳолати оилавӣ/Семейное положение:/Marital status Оиладор/ Женат (зам)/Married Чудошуда/ Разведен (а) /divorced	Мучаррад /Холост/Single	
14. Суроғи чоӣ истиқомати доимӣ (рақами хона, ҳавлӣ, ноҳия, шаҳр, вилоят, мамлакат ва индекси почта): /Место постоянного проживания (государство, город, улица, номер дома, квартиры, почтовый индекс): /Place of permanent residence (country, city, street, number of block, apartment, post index)				
15. Рақамҳои телефон: Корӣ /Номера телефонов: Раб: /Phone: Office	Факс:/Факс:/Fax	Мобилӣ:/Мобильный:/ Mobile	Почтаи электронӣ:/Электронная почта:/E-mail	
16. Ном ва суроғи чоӣ кор, таҳсилот ва ё шуғл (ба таври пурра): Ном/ Название и адрес место работы, учебы или рода деятельности: Название/ Name and address of place of work (study), type of employment:		Суроға:/Адрес:/ Address		
17. Вазифа дар чоӣ кор (агар донишҷу бошед «донишҷу» нависед, агар нафақахӯр бошед «нафақахӯр» нависед). Шуғлатонро тафсир диҳед/ Должность на месте работы (если студент впишите «студент», если пенсионер, впишите «пенсионер»). Опишите свою деятельность/ Position (if you are student write “student”, if you are pensioner write “pensioner”). Describe your job:				
18. Санаи вуруд ба Тоҷикистон /Дата прибытия в Таджикистан/Date of arrival in Tajikistan	19. Санаи хуруҷ аз Тоҷикистон. Агар барои таъдиди раводид бошад, то кай? /Дата отбытия из Таджикистана. Если на продление, до каково? /Date of departure from Tajikistan. If extension, till which date?	20. Миқдори омаду рафт (1-2 карата, бисёркарата, хуруҷӣ) / Кратность (1-2 кратная, многократная, выездная) /Number of entries and exits (single, double, multiple)		
21. МАҚСАДИ САФАР (категорияи раводид аз рӯи мақсади сафар муайян карда мешавад, бинобар ин мақсади сафаратонро ба пуррагӣ дарҷ намоед). /ЦЕЛЬ Поездки (категория визы определяется целью поездки, и в связи с этим, укажите точную и полную цель поездки). / PURPOSE OF TRIP (category of visa should correspond the purpose of trip. Therefore, indicate correct and complete purpose of your trip)				

<p>22. Суроғай истиқомат дар Тоҷикистон (ном ва суроғай пурраи меҳмонхона. Агар намоёндагии дипломатӣ, хонаи шахсӣ, идораи давлатӣ ва ё дигар макон бошад, номгӯи муассиса, рақами хона, ҳавлӣ, ноҳия, шаҳр, вилояти ҷойгиршавии онро ҳамроҳ бо индекси почта ишора намоед): / Адрес проживания в Республике Таджикистан (название и полный адрес гостиницы. Если это дипломатическое представительство, частный дом, государственное учреждение или любое другое место, укажите точное название учреждения, номер дома, точное месторасположение и адрес с указанием почтового индекса): / Address of residence in Tajikistan (name and full address of hotel. If it is diplomatic mission, private house, state institution or any other place, indicate correct name of organization, number of block, correct localization, address and post index)</p>			
<p>23. Рақамҳои телефони маҳалли истиқомат: Корӣ /Номера телефонов места проживания: Рабочий:/ phone number of place of residence: Office</p>	<p>Факс: /Факс: /Fax</p>	<p>Мобилӣ: / Мобильный: / Mobile:</p>	<p>Почтаи электронӣ: / Электронная почта: / E-mail</p>
<p>24. Маблағи сафари Шуморо кӣ пардохт мекунад? (дар ҳолати зарурӣ, корманди консули метавонад ҳуҷжатҳои тасдиқунандаи доштани маблағро барои буди бош дар Ҷумҳурии Тоҷикистон талаб намояд) / Кто оплачивает Вашу поездку? (в необходимых случаях, консульский сотрудник может запросить свидетельство наличия денежных средств, необходимых для пребывания в Республике Таджикистан) / Who is covering your trip? (if it is needed, consular staff may request proof of your current financial status to live in Tajikistan)</p>		<p>25. Оё Шумо қаблан дар Тоҷикистон будед? Кай ва ба кадом мӯҳлат? Сафарҳои қаблӣро ишора намоед. / Были ли Вы ранее в Таджикистане? Когда и на какой срок? Укажите предыдущие поездки: / Have you earlier been in Tajikistan? When and how long term?</p>	
<p>26. Оё ба Шумо пештар равиди Ҷумҳурии Тоҷикистон судур шуда буд? Агар «ҲА»: /Была ли Вам ранее выдана виза Республики Таджикистан? Если «ДА»: / Had it been issued Tajik visa for you before, if "Yes":</p>			
<p>кай: / когда: / When? :</p>	<p>дар кучо: / где: / Where? :</p>	<p>кадом намуд (категория): / какого вида (категории): / Which type (category)? :</p>	<p>ба кадом мӯҳлат: / на какой срок: / for which duration?</p>
<p>27. Оё ба Шумо пештар барои додани равидид ҷавоби рад дода шуда буд? Агар «ҲА»: / Было ли Вам ранее отказано в выдаче визы? Если «ДА»: / There earlier refused visa issuance to you? If "Yes":</p>			
<p>кай: / когда: / When? :</p>	<p>дар кучо: / где: / Where? :</p>	<p>бо кадом мақсад сафар намудед?: / с какой целью въезжали?: / with which purpose did you enter?:</p>	<p>For which term did you request? :</p>
<p>28. Шумо дар Тоҷикистон ба фаъолияти меҳнатӣ машғул мешавед? Агар «ҲА», ном ва суроғай корфарморо пурра нависед / Будете ли Вы заниматься трудовой деятельностью в Таджикистане? Если «ДА», укажите название и адрес работодателя./ Will you apply for employment in Tajikistan? If "Yes" indicate name and address of your employer :</p>		<p>29. Шумо дар Тоҷикистон нияти таҳсил намудан доред? Агар «ҲА», ном ва суроғай донишгоҳро пурра нависед / Намереваетесь ли Вы обучаться в Таджикистане? Если «ДА», укажите название и адрес образовательного учреждения: / Do you intend to study in Tajikistan? If "Yes" indicate the name and address of educational institution:</p>	
<p>30. Дар бораи хешу табори наздики дар Тоҷикистон будаатон маълумот диед (падар, модар, хоҳар, бародар, фарзандон, фарзандхоншудагон, арус, ҳамсар ва ғайраҳо): / Представьте информацию о родственниках в Республике Таджикистан (отец, мать, сестра, брат, дети, усыновленные\удочеренные, невеста, супруг (а) и др.): / Submit information about your relatives in Tajikistan (father, mother, sister, brother, children, son in law/daughter, bride, spouse etc.)</p>			

<p>31. МУХИМ: САВОЛҲОИ ДАР ПОЁН ОМАДАРО БО ДИҚҚАТ ХОНДА, БА ОНҲО ДАР ХОНАЧАҲОИ «ҲА» Ё «НЕ» ИШОРА ГУЗОРЕД: / ВАЖНО: ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАВ НИЖЕСЛЕДУЮЩИЕ ВОПРОСЫ, ПРОСТАВЬТЕ ЗНАК В КЛЕТКАХ «ДА» И «НЕТ»: / IMPORTANT: PLEASE CAREFULLY READ FOLLOWING QUESTIONS AND TICK "YES" OR "NO":</p>			
<p>- оё Шумо ягон маротиба дар қаламрави Ҷумҳурии Тоҷикистон ба ҷавобгарии ҷиноятӣ, граждани ва ё маъмури қашиди шуда будед? Агар ҷавоб «ҲА» бошад, дар вараки алоҳида маълумот диҳед: / были ли Вы, когда либо привлечены к уголовной, гражданской или административной ответственности на территории Республики Таджикистан? Если ответ «ДА», опишите на отдельной странице: / Had you ever been involved in criminal, civil or administrative crimes?</p>	ҲА / ДА / YES	НЕ / НЕТ / NO	
<p>- оё Шумо ягон вақт аз ҷониби гурӯҳҳои террористӣ ва ё намуди дигари фаъолияти экстремистӣ, хариду фурӯши одамон, силоҳ ва лавозимот, гардиши ғайриқонунӣ маводи муҳаддир ва прекурсорҳои он, ташкили муҳоҷирати ғайриқонунӣ будед? / были ли Вы, когда либо членом террористической или экстремистской группы или организации, торговли людьми, оружия и боеприпасов, незаконного оборота наркотических средств и их прекурсоров, организации незаконной миграции? Have you ever been a member of terrorist or extremist group or organization, involved in trafficking in human beings, illegal weapon and illicit drug trafficking and precursors, organized illegal migration?</p>	ҲА / ДА / YES	НЕ / НЕТ / NO	
<p>- оё Шумо барои содир ҷиноятҳои вазнин ва махсусан вазнин дар қаламрави Ҷумҳурии Тоҷикистон ва ё дигар давлати хориҷӣ доғи судӣ доред? / имеете ли Вы судимость за совершение тяжких и особо тяжких преступлений в Республике Таджикистан или в другом иностранном государстве? / Have you been ever punished by court for committing grave crimes in the territory of Tajikistan or another country?</p>	ҲА / ДА / YES	НЕ / НЕТ / NO	
<p>- оё нисбати Шумо ягон маротиба авф ва ё бахшиши ҷазо татбиқ шудааст? / применялась ли к Вам когда либо амнистия или освобождение от наказания? / Whether it was applied to you amnesty or release of punishment?</p>	ҲА / ДА / YES	НЕ / НЕТ / NO	
<p>- оё Шумо баъди гирифтани равидид дар Ҷумҳурии Тоҷикистон ба фаъолияти меҳнатӣ ё соҳибкорӣ машғул мешаед? / будете ли Вы заниматься предпринимательской или трудовой деятельностью на территории Республики Таджикистан после получения визы? / Will you undertake commercial private or labor activity in the territory of Tajikistan after obtaining your visa?</p>	ҲА / ДА / YES	НЕ / НЕТ / NO	
<p>- оё Шумо ягон вақт ба бемориҳои сирояткунандаи вазнин, ки ба саломати ҷамъият хатарнок аст, дучор шуда будед ё ҳастед? / заболевали или болеете ли Вы инфекционными заболеваниями, которые являются опасными для здоровья общества? / Have you ever been ill or are you ill with infectious diseases which may cause danger to the public health?</p>	ҲА / ДА / YES	НЕ / НЕТ / NO	
<p>32. Варакаи равидиди мазкур аз ҷониби каси (ё ташкилоти) дигар пур карда шудааст? / Заполнена ли данная визовая анкета иным лицом (организацией)? Если «ДА», то: / Have this application form filled by another person (organization)? If Yes:</p> <p>Тарафи даъваткунанда огоҳ аст, ки мутобики қонунгузории Ҷумҳурии Тоҷикистон барои ҳақиқӣ будани маълумоти дар варакаи равидиди нишон дода шуда, инчунин барои саривақт таҳия намудани ҳуҷжатҳои шаҳрвандони хориҷии даъватшаванда барои иқомат ва интиқол дар Ҷумҳурии Тоҷикистон, инчунин берун шудани онҳо аз қаламрави он, ҷавобгар мебошад. / Приглашающая сторона проинформирована, что в соответствии с законодательством Республики Таджикистан несет ответственность за достоверность сведений, указанных в визовой анкете, а также за своевременное оформление документов приглашаемых иностранных граждан на право пребывания в Республике Таджикистан, передвижения по её территории и на выезд из Республики Таджикистан по истечении определенного им срока пребывания. / Inviting side is informed that in accordance with the legislation of the Republic of Tajikistan he is responsible for the truth of information provided by in this visa application form, as well for timely registration of documents regarding invited foreign citizens in order to live in Tajikistan, as well as their movements within the territory and departure from the Republic of Tajikistan upon expiration of term of stay.</p>	ҲА / ДА / YES	НЕ / НЕТ / NO	
<p>аз ҷониби: / со стороны кого: / filled by:</p>	<p>муносибат бо ариздиханда: / отношение к заявителю: / relationship to applicant:</p>	<p>Суроғаи пурра ва рақами телефон: / Полный адрес и номер телефона: / Full address and phone number:</p>	<p>сана ва имзо (ташкilotхо мӯҳр м\д): / Дата и подпись (организации предоставляют печать): / Date and signature (Institution's seal is needed)</p>
<p>33. Ман тасдиқ менамоем, ки саволҳои дар варакаи равидиди мазкур омадаро пурра хонда, онҳоро дарк намудам ва барои дуруст будани маълумоти навиштаам ҷавобгар мебошам. Ман огоҳам, ки додани маълумоти бардурӯғ ё нодуруст сабаби муваққатан рад шудани дархости равидиди ман шуда метавонад. Инчунин огоҳам, ки доштани равидиди Ҷумҳурии Тоҷикистон маънои вурӯд ба Ҷумҳурии Тоҷикистонро, то гузаштан аз хатти Сарҳади давлатӣ, надорад. / Я подтверждаю что, прочитав вопросы, указанные в данной анкете, осознал (а) их, и несу полную ответственность за их достоверность. Я оповещен, что дача ложных или неправильных сведений может служить причиной временного отказа в выдаче визы. Также оповещен, что наличие визы Республики Таджикистан не означает въезд на территорию Республики Таджикистан до прохождения линии Государственной границы. / I confirm that having read the questions specified in given application form, I have understood them and assume full responsibility for their reliability. I am notified that the false or wrong data may serve as a reason for temporary refusal of visa issuance. As well I am already notified that obtained visa of the Republic Tajikistan does not mean entry to the territory of the Republic of Tajikistan till crossing the state border.</p>			
<p>Имзои дархосткунанда / Подпись заявителя / Signature of applicant</p> <p>_____</p>		<p>Санаи имзонамудани дархост / Дата подписания ходатайства / Date of signature</p> <p>_____</p>	

Барои истифодаи хизматӣ
Аз ҷониби корманди консулӣ хонапури карда мешавад/
Для служебного пользования
Заполняется консульским сотрудником/
**For service use
by consular staff only**

Раводиди таҳти рақами / Виза номер/
Visa number

Категорияи (ба таври пурра) /

Категории (полностью)/ Category

Ба мӯҳлати (аз кай то кай) / Сроком (с
какого по какое) / Duration (from till)

Аз ҷониби (ному насаб, имзо ва мӯҳри
Консул)

Со стороны (ФИО, подпись и печать
Консула)/ From the site (Surname, Name,
signature and Stamp of Consul)

Санай судури раводид / Дата выдачи
визы / Date of visa issuance
